

## **СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ** **между Католическим университетом Тэгу, Республика Корея и** **Белорусским государственным университетом**

Католический университет Тэгу, в лице Вице-Президента, доктора Анны Ким, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Белорусский государственный университет, в лице проректора по учебной работе и интернационализации образования Козадаева Константина Владимировича, действующего на основании доверенности от 28.01.2019 №0101/438, с другой стороны, далее именуемые «Стороны», принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научного сотрудничества пришли к соглашению осуществлять взаимодействие по следующим направлениям:

### **Статья 1**

- взаимные командировки администрации университетов, профессорско-преподавательского состава, ведущих специалистов с целью чтения лекций, участия (проведения) научных и методических семинаров, информирования о программах обучения;
- обмен опытом работы по подготовке специалистов и научных работников высшей квалификации;
- обмен научной и научно-методической литературой, проведение совместных научных консультаций и исследований;
- взаимное приглашение преподавателей, научных сотрудников и обучающихся на конференции, семинары, научные симпозиумы и другие международные мероприятия, проводимые в Республике Беларусь и Российской Федерации;
- обмен опытом по использованию современных информационных технологий для автоматизации учебного процесса и научно-исследовательской работы;
- работа над совместными образовательными, исследовательскими проектами как двусторонними, так и в рамках международных программ;
- реализация двустороннего проекта «Институт короля Седжона», направленного на развитие белорусско-корейского сотрудничества, популяризации корейского языка и культуры. Координация проекта со стороны Белорусского государственного университета поручена факультету международных отношений; со стороны Католического университета Тэгу – Офису международных программ.

### **Статья 2**

Конкретные мероприятия по сотрудничеству, сроки их проведения и другие вопросы будут определяться рабочими программами, утверждаемыми уполномоченными представителями Сторон.

Финансовые взаимоотношения Сторон согласовываются при планировании и организации совместных мероприятий.

### Статья 3

Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение пяти лет.

Настоящее соглашение может быть изменено и дополнено. Все изменения и дополнения к соглашению считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

### Статья 4

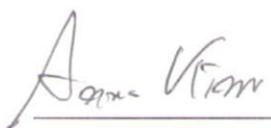
Стороны не вправе передавать свои права и обязательства по настоящему соглашению третьим лицам без письменного согласия друг друга.

Вся текущая корреспонденция при реализации настоящего соглашения будет осуществляться в письменной форме посредством почты или электронной почты.

Настоящее соглашение составлено на русском и английском языках, в двух экземплярах на каждом языке, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

**Католический университет Тэгу**

Вице-Президент

 Анна Ким

Daegu Catholic University  
Hayang-ro 13-13, Hayang-eup,  
Gyeongsan-si, Gyeongbuk,  
Republic of Korea 38430  
Fax: +82-53-3596370  
email: [abroad@cu.ac.kr](mailto:abroad@cu.ac.kr)

**Белорусский государственный университет**

Проректор по учебной работе и  
интернационализации образования

  
К.В. Козадаев

Белорусский государственный  
университет  
Республика Беларусь, 220030,  
г. Минск, пр. Независимости, 4  
Тел.: +375 17 2095224,  
Факс: +375 17 2095332  
email: [gonchar@bsu.by](mailto:gonchar@bsu.by)

27.08.2019

## **COOPERATION AGREEMENT**

### **between Daegu Catholic University, Republic of Korea and Belarusian State University, Belarus**

The Daegu Catholic University, represented by its Vice-President, Dr. Anna Kim, and acting under its Charter, and the Belarusian State University, represented by its Vice-Rector for Academic Affairs and Internationalization of Education, Konstantin V. Kozadaev, and acting under power of attorney №0101/438 dated January 28, 2019, mentioned below as “Parties”, bearing in mind the intention to implement joint activities on mutually beneficial conditions and recognizing the usefulness of academic and scientific cooperation, reached an agreement to collaborate in the following areas:

#### **Article 1**

- mutual exchange of university’s administrative staff, teaching staff, leading experts for the purpose of giving lectures, participation in the scientific seminars and seminars on training methods as well as the organization of such seminars, information on education programme;
- exchange of experience in preparation of top category specialists and researchers;
- exchange of scientific and methodological literature, joint scientific consultations and research;
- mutual invitation of teaching staff, researchers and students to the conferences, seminars, scientific symposiums and other international events which are held in the Republic of Belarus and in the Russian Federation;
- exchange of experience in usage of modern information technologies for automatization of education programmes and research work;
- joint educational and research projects, both bilateral and international;
- bilateral project “King Sejong Institute”, aimed at the development of Belarus-Republic of Korea cooperation, promotion of the Korean language and culture. Coordination of the project by the side of Belarusian State University is entrusted to Faculty of International Relations and by the side of the Daegu Catholic University is entrusted to Office of International Programs.

#### **Article 2**

Specific activities on development, their dates and other questions will be determined by working programmes, approved by the authorized representatives of the Parties.

Financial relations of the parties shall be negotiated while planning and organization of joint events.

### Article 3

Current agreement shall become effective on the date that it is signed by the Parties and shall be valid for 5 years.

Current agreement can be amended and expanded. Any changes to current agreement are subject to the written consent of both Parties.

### Article 4

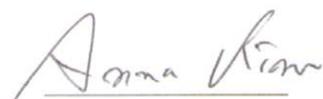
The Parties cannot transfer their rights and obligations under this agreement to any third party without written consent of both Parties.

Routine correspondence upon the agreement shall be operated in written form through mail or electronic mail.

This agreement has been drafted in the Russian and English languages, all texts are equally authentic, one for each of the Parties.

#### For Daegu Catholic University

Vice-President for International Affairs

  
Dr. Anna Kim

Daegu Catholic University  
Hayang-ro 13-13, Hayang-eup,  
Gyeongsan-si, Gyeong-buk,  
Republic of Korea 38430  
Fax: +82-53-3596370  
email: [abroad@cu.ac.kr](mailto:abroad@cu.ac.kr)

#### For Belarusian State University

Vice-Rector for Academic Affairs and  
Internationalization of Education

  
Dr. Konstantin V. Kozadaev

Belarusian State University  
4, Nezavsimosti Ave., Minsk  
220030 Belarus  
International Relations Office  
Tel. +375 17 2095224,  
fax +375 17 2095332  
E-mail: [gonchar@bsu.by](mailto:gonchar@bsu.by)

27. 08. 2019